



FREUNDESKREIS
GLADBECK – ALANYA E. V.



Gladbeck-Alanya
Dostluk Derneği



20 Jahre Städtepartnerschaft Gladbeck-Alanya 20 Yıl Kardeş Şehir Gladbeck-Alanya

Gründung des Vereins "Freundeskreis Gladbeck-Alanya e.V."
20 jähriges Jubiläum in Gladbeck und Appeltatenfest

Gladbeck-Alanya Dostluk Derneğinin kuruluşu, Gladbeck'de
20. Yıl Dönümü Kutlamaları ve Elma Festivali



Fotos / [Resimler](#):
Nimet Bolat
Tim Defte
Wolfgang Röken

Mittwoch, 28.08.2013,
Delegation aus Alanya in Gladbeck

Alanya Heyeti Gladbeck`de



Links: Bürgermeister Sipahioğlu, Fahri Yiğit und Ayşe Aydoğan
Rechts: Peter Bresser-Barnebeck, Abdullah Karaoğlu und Christa Roland



Nimet Bolat und Julia Alaettinoğlu



Cengiz Aydoğan und BM Roland



Vorne links Vahap Vahapoğlu
Vorne rechts, Hızır Bozdoğan
und Zeynep Çelik

29.08.2013, Gründung
“Freundeskreis Gladbeck-Alanya e. V.”

Gladbeck-Alanya Dostluk Derneği
kuruluşu





Fahri Yiğit aus der Delegation
überreicht den beiden gewählten
Vorsitzenden Bücher über Alanya.

Heyet'ten Fahri Yiğit Bey seçilen
Başkanlara Alanya kitapları hediye
ediyor.



Gruppenfoto nach der Vereinsgründung

Dernek kuruluşundan sonra grup fotoğrafı

Vorsitzende / **Başkan**: Müzeyyen Dreessen

Vorsitzender / **Başkan**: Wolfgang Röken

Kassiererin / **Kasiyer**: Christa Bauer

Schriftführerin / **Yazıcı**: Barbara Ringkowski

Beisitzer / **Yönetim üyesi**: Lis Hühnerbach

Beisitzer / **Yönetim üyesi**: Nilüfer Akçay

Kassenprüfer / **Deneticiler**: Simone Steffens, Mustafa Kemal Uğur



Zum 20-jährigen eine Vereinsgründung

Im Rahmen des diesjährigen Appeltatenfestes wird auch das 20-jährige Bestehen der offiziellen Städtepartnerschaft zwischen Gladbeck und der türkischen Touristenmetropole Alanya begangen. So fand eine mehrköpfige Delegation aus Alanya den Weg nach Gladbeck. Der Delegation gehört mit Fahri Yigit auch einer der Städtepartnerschaft-Hauptinitiatoren auf türkischer Seite an. Am Donnerstagabend gab es anlässlich des 20-jährigen Bestehens einen Festakt im Rathaus, zuvor aber schon ging

es am Willy-Brandt-Platz hoch offiziell zu: Wie bereits vor einigen Wochen gemeldet, haben sich in Gladbeck inzwischen mehrere Damen und Herren zum „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ zusammengetan und auch die Foto-Dokumentation „20 Jahre Städtepartnerschaft - Eine gelebte Freundschaft“ über die bisherigen Aktivitäten zwischen Gladbeck und Alanya veröffentlicht. Bei den Arbeiten für diese Dokumentation wurde auch der Beschluss gefasst, den „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ in

das Vereinsregister eintragen zu lassen. Im Beisein der Gäste aus Alanya wurde im Alten Rathaus die Vereinsgründung nun vollzogen, ehe man sich zum gemeinsamen Erinnerungsfoto stellte (siehe oben). Die erwähnte Foto-Dokumentation wird während des „Appeltatenfestes“ an beiden Festtagen am „Alanya-Stand“ vor dem Alten Rathaus zum Kauf angeboten. Dort wirbt der noch junge Verein „Freundeskreis Gladbeck-Alanya“ ausserdem um weitere Mitglieder. *
Foto: Stadt Gladbeck

Partnerschaft mit echtem Verein

Gründung des Freundeskreises als „e. V.“ im Rathaus vollzogen

Am Nachmittag vor dem Festakt wurde im Rathaus der Freundeskreis Gladbeck-Alanya als eingetragener Verein gegründet. Bei den Vorstandswahlen wurden Müzeyyen Dreessen und Wolfgang Röken als gleichberechtigte Vorsitzende an die Spitze des Vereins gewählt. Schatzmeisterin ist Christa Bauer, Schriftführerin ist Barbara Ringkowski. Schon diese wenigen Namen zeigen, dass der neue gegründete offizielle Partnerschaftsverein überparteilich und multikultu-

rell besetzt ist. „Jetzt, zum 20-Jahre-Jubiläum, wollen wir einen gemeinnützigen Verein gründen, dessen Ziel es ist, diese Partnerschaft zusätzlich durch ehrenamtliches Engagement zu pflegen und weiter zu entwickeln. Und wir freuen uns, dass wir das im Beisein unserer Freunde aus Alanya, darunter auch die Männer der ersten Stunde, tun können“, sagte Wolfgang Röken in seinen Begrüßungsworten.

Die Pflege und Weiterentwicklung der Städtepartner-

schaft sei ein Auftrag und eine Verpflichtung für alle, egal welcher Herkunft oder welcher politischer Zugehörigkeit. Dieser Austausch zwischen Menschen und Kulturen sei „Friedensarbeit von unten“.

Nun hoffen die Vereinsgründer, dass beim Appellatenfest am Alanya-Stand möglichst viele Beitrittserklärungen unterzeichnet werden. Natürlich sind künftig auch Spenden zur Unterstützung der Vereinsarbeit willkommen. Auch die frisch gedruckte, 188 Seiten starke Dokumentation zur Städtepartnerschaft 1993-2013 ist am Alanya-Stand zu erwerben (fünf Euro).



Der neue Vereinsvorstand mit Müzeyyen Dreessen und Wolfgang Röken an der Spitze präsentierte sich im Alten Rathaus.

FOTO: DIRK BAUER

Empfang in Düsseldorf

Die offizielle Alanya-Delegation wurde am Freitag zudem in Düsseldorf empfangen, und am 10. September gibt es in der Volkshochschule einen Vortrags- und Gesprächsabend über die Städtepartnerschaft. Hierzu hat der Freundeskreis auch eine Präsentation vorbereitet.

Alle interessierten Bürger sind zu diesem besonderen Info-Abend eingeladen. mb

Was macht Partnerschaft aus?



„Die vielen Begegnungen der Menschen und der kulturelle Austausch - das macht diese Städtepartnerschaft aus. Menschen aus Gladbeck und Alanya erleben schöne Stunden miteinander und lernen, sich gegenseitig zu verstehen. All diese Aktivitäten wird der neue eingetragene Verein nun weiter gezielt fördern.“

Simone Steffens



„In Alanya leben Menschen aus über 50 Nationen. In Alanya benutzen wir aber das Wort Ausländer gar nicht. Wir reden lieber von Neu-Alanyanern statt von Ausländern. Gladbeck und Alanya haben vieles gemeinsam. Gladbeck war die erste Partnerstadt Alanyas und wird immer einen besonderen Stellenwert für uns haben.“

Bürgermeister H. Sipahioglu



„Für mich bedeutet die Städtepartnerschaft mit Alanya vor allem auch, dass man ohne Vorurteile miteinander redet. Wir wollen das mit unserem neu gegründeten, eingetragenen Verein weiterhin unterstützen. Ich selbst bin dort im Vereinsvorstand neben Akcay Nilüfer als eine von zwei Beisitzerinnen tätig.“

Lis Hühnerbach

29.08.2013, Festakt im Ratssaal

Belediye salonunda 20. yıl kutlaması

„Freundschaft - das ist wie Heimat.“
» Karel Tschobsky



1993 wurde die Städtepartnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck besiegelt.

Das 20-jährige Jubiläum wollen wir gemeinsam mit Ihnen feiern.

Ich lade Sie ganz herzlich zu einem Festakt ein am

Donnerstag, 29. August 2013, 18 Uhr,
in den Ratssaal des Alten Rathauses,
Willy-Brandt-Platz 2, Gladbeck.

Lassen Sie uns zusammen mit Gästen aus Alanya auf 20 Jahre gelebte Freundschaft zurückblicken.

Mit freundlichen Grüßen
Saygılarımla


Ulrich Roland
Bürgermeister



Fotos auf dem Weg zum Rathaus:
Belediye Salonuna giderken çekilen
resimler:

Apfelkranz der Kulturen auf dem
Europaplatz
Avrupa Meydanında Kùltürlerin Elma
Çemberi



Der erste türkische Einwanderer
Gladbecks

Gladbeck'in ilk türk göçmeni
Türkiyeden 1576 yılında
Almanya'ya gelmiş yabancı
Kestane ağacı.



Die Festredner / Konuşmacılar

Bürgermeister Ulrich Roland



Bürgermeister Sipahioğlu

Die Zuhörer / Dinleyenler



Uwe Hildebrandt u. Rainer Weichert



Puschadel, Kalb, Fischbach



Abdullah Karaoğlu





BM Hızır Boydoğan aus Kırşehir



Zeynep Çelik und Vahap Vahapoğlu



Barbara Ringkowski, Müzeyyen Dreessen



Dr. Henneke



Nimet Bolat



Die Künstlerin des Alanya Buddy Bearn, Susanne Schalz

Christa Bauer





Das Quartett Tryol mit Jazz und anatolischen Standards



Auftritt Kindergarten Hermannstr.
Ana okulu çocuklarının gösterisi



Sparkassendirektor Ludger Kreyerhoff



İmam Kasım Oğan und
Figen Güdül-Turpçu



Eine der guten
Feen der Organisation
Eva Klein



Zwei der Motoren der Städtepartnerschaft /
Kardeş Şehir Kurucularının ikisi



Wolfgang Röken



Cengiz Aydoğan



Bürgermeister Sipahioğlu enthüllt als Gastgeschenk für Gladbeck die Skulptur mit den beiden Adlerköpfen, das Symbol des Seldschukischen Reiches

Alanyanın Gladbecke hediyesi
Selçuklu'nun simgesi çift başlı mermer kartal heykeli



Das Geschenk von Gladbeck im Paket
Gladbeck'in hediyesi sargılı Paket içinde



Wer hilft mit beim Anschneiden
der Jubiläumstorte?

Natürlich die Motoren der Städtepartnerschaft!

Yıldönümü pastasını kesmede
kim yardım edecek?

Tabiiki kardeş şehir kurucuları.





„Es lebe die Freundschaft mit Alanya“

Glückwünsche und bewegende Momente beim Festakt zum Partnerschaftsjubiläum im Rathaus. Gladbeck und seine türkischen Partner sind Pioniere der internationalen Zusammenarbeit

Von Michael Breggott

Gastgeschenk, Europa-Hymne, Gratulationen und viel Herzlichkeit - im Ratssaal wurde am Donnerstagabend die seit 20 Jahren bestehende Städtepartnerschaft mit Alanya (Türkei) gefeiert.

Bürgermeister a. D. Wolfgang Röken zählt zu den Wegbereitern dieser Partnerschaft - und in seiner Rede vor zahlreichen offiziellen Gästen im Rathaus rief er auf türkisch in den Saal: „Es lebe die deutsch-türkische Freundschaft, es lebe die Städtepartnerschaft mit Alanya!“ Ein besonders stimmungsvoller Augenblick, in einem Festakt, der viele besondere Momente bot: Da präsentierte die Band „Tryol“ jazz-experimentell angehauchte türkische Musik, da brachten die Kinder des städtischen Kindergartens an der Hermannstraße den Gästen ein Ständchen, und da würdigten natürlich die beiden Bürgermeister, Ulrich Roland (Gladbeck) und Hasan Sipahioğlu (Alanya), sowie Landrat Cay Süberkrüb das Partnerschaftsjubiläum.

„Der 10. September 1993 war ein glücklicher Tag für Gladbeck und Alanya“, sagte Ulrich Roland mit

„Der 10. September 1993 war ein glücklicher Tag“

Bürgermeister Ulrich Roland in seiner Rede beim Festakt zum Gründungsdatum der Partnerschaft

Blick auf eine entsprechende WAZ-Schlagzeile von jenem Tag. Am 10. September 1993 wurde die Städtepartnerschaft offiziell abgeschlossen, und das in Anwesenheit des damaligen türkischen Botschafters, Dr. Onur Öymen, was die besondere Bedeutung dieses Ereignisses zeigt: Es handelte sich damals um die erste Partnerschaft einer NRW-Stadt mit einer türkischen Kommune, und um die dritte deutsch-türkische Städtepartnerschaft auf Bundesebene. Gladbeck und Alanya leisteten im Jahr 1993 echte Pionierarbeit - auch das betonten die Festredner im Ratssaal immer wieder.

„Ein Alanya für alle“

„Gladbeck wird immer einen ganz besonderen Platz in Alanya haben“, sagte Alanyas Bürgermeister Hasan Sipahioğlu in seiner von einer Dolmetscherin übersetzten Ansprache.



Viele Gäste, viele Gratulanten: Der Festakt im Ratssaal würdigte das 20-Jahre-Jubiläum der Partnerschaft mit Alanya. FOTO: BAUER

Beide Städte verbinde, dass sie multikulturell geprägt seien und dass sie auf ein friedliches Miteinander der Kulturen und Nationen setzten. In seiner Stadt laute das entsprechende Motto „Ein Alanya für alle“, sagte Hasan Sipahioğlu, der daran erinnerte, dass es in Alanya seit mehr-

ren Jahren einen Weihnachtsmarkt gebe und dass im örtlichen Kulturzentrum ein Raum für christliche Gottesdienste zur Verfügung stehe; auch ein eigener christlicher Friedhof ist in Alanya längst eingerichtet worden.

Nach dem offiziellen Festakt

nutzten die Gäste die gute Gelegenheit dann für das, was eine Städtepartnerschaft im Kern ausmacht: Gespräche, persönliche Begegnungen - Austausch von Erinnerungen aus zwei Jahrzehnten. Die nächsten 20 Jahre sind bereits ins Visier genommen...

ALANYA-GLADBECK ARASINDA

20 yıllık kardeşliğe yakışır kutlama

Mustafa Tıgılı - GLADBECK

Almanya'nın Gladbeck şehri ile Alanya arasında 1993 yılında imzalanan kardeş şehir projesinin 20. yıldönümü Gladbeck şehrinde görkemli bir merasimle kutlandı. Etkinlikte konuşan Gladbeck Belediye Başkanı Ulrich Roland, iki şehrin 20 yıl boyunca dostluklarını gösterdiklerini belirterek, birlik ve beraberlik mesajı verdi. Roland, "Şehrimizde çok sayıda Türk kökenli yaşıyor. DİTİB Türkiye Camii, bu birlikteliğin bir sembolüdür. Şehrimizde Ramazan şenliği düzenledik. Alanya'da da bu kardeşliği gördük. Her iki şehir arasında ortak noktalar var" dedi. Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu da, her iki şehrin ortak

paydaları olduğunu ifade ederek, Türklerin Almanya'daki başarılarının kendilerini sevindirdiğini belirtti. Sipahioğlu, "Kardeşliğimizi bugünlere kadar taşımak bizleri mutlu etti. Gladbeck, Alanya'nın ilk kardeş şehri. Bu açıdan Gladbeck'in bizim için ayrı bir önemi bulunuyor. Alanya'da her iki toplum birbirlerine adeta kaynaşmış durumda. İlk zamanlar turist gözü ile baktığımız bu insanlarla artık dost olduk" şeklinde konuştu. Daha sonra başkanlar, her iki şehrin sembollerini birbirlerine hediye etti ve 20. yıl pastasını kesti. Program, Hermannstrasse Anaokulu Grubu'nun gösterileri ve TR YOL Grubu'nun söylediği Türkçe parçalar ile sona erdi.



Alanya Belediyesi heyeti, Gladbeck Belediyesi önünde günün anısına hatıra fotoğrafı çekildi.



Gladbeck Belediye Başkanı Ulrich Roland (solda) ve Alanya Belediye Başkanı Hasan Sipahioğlu, her iki şehrin sembollerini birbirlerine hediye ettiler.

Türkiye, 31.08.13, s. 6

30.08.2013, Empfang bei der
Landtagspräsidentin Carina Gödecke
in Düsseldorf

Eyalet Parlamento Başkanı tarafından
karşılama



Gegenseitige Überreichung von Gastgeschenken von
Landtagspräsidentin und Bürgermeister
Karşılıklı hediyeler takdim ediliyor

Eintrag ins Gästebuch
Konuk Özel Defterine Imza



Bürgermeister Sipahioğlu



Cengiz Aydoğan



Abdullah Karaoğlu



Fahri Yiğit



Bürgermeister Roland



Wolfgang Röken



Hızır Bozdoğan



Nimet Bolat



Zeynep Çelik



Ayşe Aydoğan



Müzeyyen Dreessen



Nilüfer Akçay



Lis Hühnerbach



Barbara Ringkowski



Julia Alaettinoğlu



Rundgang durch das Haus



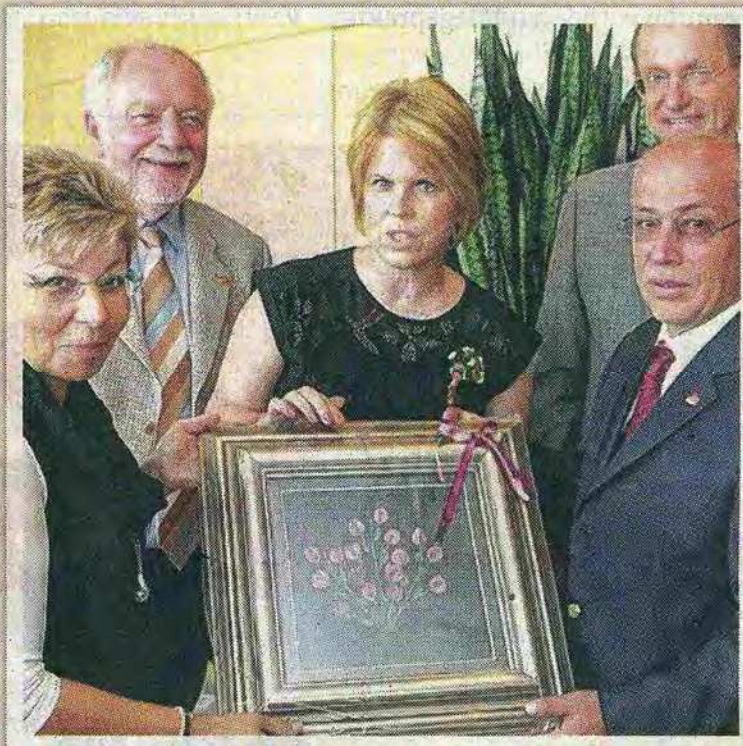
Der Raum der Stille im Lantagsgebäude
Parlamento binasında ibadethane





Abends im Meygarten





WAZ, 05.09.13

Empfang im Landtag

Eine besondere Ehre für die Delegation der Stadt Alanya war der Empfang bei der Präsidentin des Landtags NRW, Carina Gödecke. Mit dabei waren Bürgermeister Ulrich Roland, der Leiter des Bürgermeisterbüros, Michael Chlapek, MdL Michael Hübner sowie die Mitglieder des Freundeskreises Gladbeck-Alanya. Ebenso nahm „Gründungsbürgermeister“ und Ehrenvorsitzender der Parlamentariergruppe NRW-Türkei, Wolfgang Röken, teil,

der den Empfang initiiert hatte.

Die Landtagspräsidentin hob hervor, dass die Partnerschaft zwischen Alanya und Gladbeck die erste zwischen einer türkischen Stadt und einer Stadt aus NRW war. „Sie haben Pionierarbeit geleistet. Beeindruckend sind die vielfältigen Aktivitäten und Begegnungen, die ich der vom Freundeskreis erstellten Dokumentation entnommen habe.“

FOTO: LANDTAG

31.08.2013, Eröffnung Appeltatenfest

Elma Festivali Açılışı





Bürgermeister Sipahioğlu mit der amtierenden Majestät Kerstin Wohlfahrt (rechts) und der zukünftigen Majestät Anja Rosengart (links)
Görevdeki ve gelecekteki Kraliçe ile Başkan Hasan Sipahioğlu



Von links: Abdullah Karaoğlu, Christa Bauer, Anja Rosengart, Hasan Sipahioğlu, Kerstin Wohlfahrt, Müzeyyen Dreessen, im Rollstuhl Olga Schwinger



Der Alanya-Stand



Christa Bauer, Müzeyyen Dreessen, Nimet Bolat

31.08.2013, Empfang der Delegationen
aus den Partnerstädten im Ratsaal

Kardeş Şehirlerden gelen Heyetlere
Belediye Salonunda Resepsiyon



Aufstehen für die europäische Hymne
Avrupa marşı için ayağa kalkış











31.08.2013, Abendessen
bei Berger in Feldhausen

Restaurant Berger'de
akşam yemeđi





01.09.2013, Krönung der neuen
Majestät

Yeni Kraliçe Taçlandırılıyor





Der ehemalige Bürgermeister Cengiz Aydoğın  brreicht der neuen Majestät Anja Rosengart ein Gutschein für eine Woche Aufenthalt in Alanya.
Eski Bařkan Cengiz Aydoğın yeni Kraliçe Anja Rosengart'a bir haftalık Alanya tatili hediye ediyor.

